

SUBPROGRAMA	DR	TEMPO DE ATUAÇÃO (anos)				ESTÁGIO DO PROGRAMA ou MATERIAIS PRODUZIDOS	OBSERVAÇÕES
		no sub-programa	permanência no país	atividade docente	efetivo na área		
<u>Kaiwã</u>	9 <sup>a</sup>						
Eula Margaret Sheffler (junto com Loraine Bridgeman) 1958 - 1962		3,5	3,5		1,25	elaboração de cartilhas experimentais	problemas de doença pessoal Condições primitivas.  Saiu do programa em maio, 1962 por causa da saúde.
Loraine Bridgeman 1957 -		11,0	10,66	1,25	3,5		Muito tempo fora do programa, fazendo estudos de mestrado e doutoramento. Muitos problemas com doença pessoal.
N.B. fora do programa de 1960 a 1969				assessoria ,75 redação 2,5		Análise fonológica. Análise gramatical. Análise de textos (um trabalho publicado) Ortografia provisória. Cartilhas experimentais. Uns escritores indígenas treinados.	As atividades docentes, de assessoria e redação diminuíram o tempo efetivo.
John e Audrey Taylor 1960 -		16,8	13,7	assessoria ,75 cargo administrativo 5,63	4,3		Nos primeiros anos, a equipe gastou muito tempo com doença pessoal e com assistência médica. Também houve dificuldades de condução e alojamento. João passou mais do que 5 anos com cargo administrativo e Audrey lecionou na Escola Americana mais de 8 anos.

CEDI - P. I. B.  
DATA 31/12/86  
COD GKD15

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
14/05/57 - 12/11/57	6 meses	Morava e estudava num quarto do orfanato da Missão Ev. Cayuá (não precisava preparar janta). 1 hora por dia entre duas lingüistas com um Kaiwá.	Aprendizagem da língua, 1ª tentativa de verificar diferenças entre K. de MT e Guaraní do Paraguai, 1ª análise fonológica. Um vocabulário de 400 palavras e "Kaiwá Phomemes and Syllable Structure" e "A Tentative Phonemic Statement of Kaiwá", o qual está arquivado no Museu Nacional.	Dourados - não houve oportunidade para escutar a língua em situação normal, índios e encarregado desconfiados, só permitiu 1ª hora de contato com um índio cujo dialeto era misto com o G. Aprendizagem do Português adiantada. Não houve planos de continuar estudos na língua Kaiwá.
16/11/57 - 01/02/58			"Pesquisa lingüística entre os Kaiwá" apresentado na III reunião Bras. de Antropologia.	Rio de Janeiro, trabalho no MN no arquivo de línguas vivas, reanálise fonológ.
01/02/58 - 01/04/58				Levantamento de vocábulo Guaraní nos PI de Paraná, Santa Catarina, e RG do Sul. Mais um pequeno voc. Xetá.
Abril 58				Datilografei os vocabulários acima mencionados. Todos arquivados no MN.
01/05/58 - 31/07/58				Levantamento de dados em português em cooperação com o Setor de Estudos e Levantamentos da Campanha Nacional de Erradicação do Analfabetismo, Leopoldina, MG.
Agosto - Set. 58	1ª DEMONSTRAÇÃO DE UMA CARTILHA A FIM DE CONVENCER OS ANTROPÓLOGOS BRASILEIROS DA POSSIBILIDADE DE CARTILHAS CIENTIFICAMENTE ORIENTADAS.			Elaboração da 1ª cartilha para adultos (port.), elaboração do trabalho "Levantamento Lingüístico de Leopoldina", trabalho no arquivo de línguas vivas, MN.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
Nov. 58 - Dez. 58	2 meses	Morava num quarto do orfanato da Mis.Ev.C. 2 horas diárias com falante da língua.	Aprendizagem, levantamento de pequenos textos, 1º uso de gravador a pilha, 1ª análise das classes de palavras, 1ª análise das orações.	Dourados - índios desinteressados, tive que viajar meia hora de ida e volta em carro de um prof. até a casa de uma sra. adoentada que ajudava, dialeto misto com Guarani, algumas gravações com Kaiwã que visitavam a MEVC.
Jan. 59 - Abr. 59	3 1/2 meses	Casa de sapê na aldeia Panambi (hoje Paĩ Chiquito) nova companheira, pajê como ajudante ling.; condições rústicas, água à distância de 10min subida da fonte para casa.	Aprendizagem, levantamento de textos e canções religiosas, continuação da análise das orações, 1ª análise dos verbos, 1ª análise dos padrões entonacionais, preparação de material didático para aprendizagem da língua Kaiwã.	Panambi - 5 horas diárias gastas em preparação de lições em Kaiwã para a nova colega. Tive malária 4 vezes em 4 meses. Vaigem de 3 dias mensais a Dourados para receber dinheiro, fazer compras, etc.
Maio 59				Rio de Janeiro - 1ª reunião do SIL
14/05/59 - 19/06/59			Análise alternativa dos hiperfonemas "Intonation of Kaiwa"	Seminário lingüístico em Anápolis, GO, Não houve presença de falante nativo da língua, texto usado muito difícil e não se encaixava nas teorias lingüísticas
20/06 - 14/07				Elaboração de um formulário padrão.
15/07/59 - 25/07/59				Participação na ABA "Um plano para pesquisas nas línguas Tupi" co-autora Dr Sarah C. Gudschinsky, levantamento de dados Xetã em Curitiba, PA.
Ago. 59 - Out. 59				Rio de Janeiro, ensino curso de introdução à lingüística, MN.
			Aprendizagem, "A meridian non-cultural vocabulary (Swadesh), observações an	

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
16/10/59 - 02/60	3 meses e 1 semana	Casa de sapê, aldeia de Panambi, condições rústicas.	tropológicas, observações interdialetais, preparação de material comparativo "Notes on Stress and Rhythm in Kaiwá (Guarani)".	Panambi - viagem de 3 a 4 dias mensais para fazer compras, malária cada mês, uma semana em Campo Grande para a reunião da Junta Executiva do SIL, preparação para o congresso no Paraguai.
Março 60				Participação do congresso de estudos dialetais da língua Guarani, Assunção, Paraguai.
Mar. 60 - Abr. 60	1 1/2 meses	Casa de sapê, condições rústicas.	Aprendizagem, estudos de <u>o</u> rações continuam.	Panambi - duas viagens de 3 dias para fazer compras, saúde precária, pajé em transe muitas vezes durante as aulas.
		* FORA DO PROGRAMA KAIWÁ - maio 60 até dez. 69		
Maio 60				Férias nos EUA
Set. 60 - Mai. 61			Kaiwá (Guarani) Phonology	Estudos para o grau de mestrado, Indiana University, EUA, tese de mestrado aceita e publicada, participação na Conference on Lexicography, Bloomington, Indiana, EUA.
Jun61 - Ago61				Ensino de linguística no SILND, EUA
Set.61-Out.61				EUA, contato com mantenedores
Out. 61 18/07/62				Rio - ensino de linguística no MN, secr. do depto. de estudos técnicos, datilografei cartilha para adultos em português "ABC" apresentado ao Setor de Estudos e Levantamentos. Rua Vol. da Pátria, Rio

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
19/07/62 - 20/08/62				Levantamento de dados nas línguas faladas no Parque Nacional do Xingu.
21/08/62 - 16/09/62				Rio - Datilografei o Formulário Padrão para os vocábulos colecionados no PNX, preparação para mudança à Brasília.
17/09/62 - 12/62				BSB. Profa. Assoc. em linguística, dei aulas no curso de pós graduação em Letras, UNB.
27/12/62 - 08/01/63				Rio - Férias, preparação do próximo curso a ser oferecido na UNB.
01/63 - 19/04/63				BSB - UNB
19/04/63 - 04/05/63				Reunião dos membros do SIL
05/05/63 - 07/63				BSB - UNB
julho 63			"A Ordem nas orações intransitivas do Kaiwá"	São Paulo - Participei da 6 <sup>a</sup> Reunião Brasileira de Antropologia.
julho 63 - dez. 63				BSB - UNB
jan. 64 - fev. 64				BSB - Profa. Assoc. no curso intensivo de linguística para professores de linguística colaboração MEC, UNB, SIL.
25/03/64 - 08/04/64				Rio - MN dei um curso de linguística comparativa.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
09/04/64 - 19/04/64	10 dias	Fiquei na casa cerimonial junto com a família do pajé Chiquito. Condições primitivas.	Gravação de vários elementos que respondiam perguntas sobre fotografias a eles mostradas.	Panambi - Apesar de ter condições mínimas de conforto, tive condições ótimas para gravar conversas familiares, etc.
19/04/64 - 01/05/64		Hospedada na MEVC.		Dourados - Deu um mau jeito nas costas em Panambi e fiquei 2 semanas de cama. Não houve contato com índios. D.Loide da MEVC e D.Loca do SPI me deram assistência contínua.
02/05/64 - 20/05/64				Salvador (BA) - Dei curso intensivo de linguística, aulas diurnas na Univ. Estadual e noturnas na PUC.
20/05/64 - 05/06/64				Rio - Preparação para viajar aos EUA
06/06/64 - 21/08/64				EUA - Instituto Linguístico da América
22/08/64 - 13/09/64				EUA - Férias, contato com mantenedores.
14/09/64 - 20/12/64				EUA - Estudos em pós graduação, programa doutoramento, Indiana University, assistente ao Chefe do Depto. de Antropologia
21/12/64 - 29/12/64				EUA - Férias em Minneapolis, visitas aos pais, contato com os mantenedores.
30/12/64 - 08/65			Preliminary Notes on a Comparative Study of 5 Tupi-Guarani Languages (Urubu, Kamayurá, Asurini, Guajajara e Saterê)	EUA - Continuação do programa para PHD ajuda prof. Koutsoudas com o livro "Writing Transformational Grammars", assistente do prof. Householder junto 3 publicações sobre Inglês.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
30 ago. 65 - 29 set. 65				EUA - 1 semana de férias, Minneapolis.
09/65 - 20/12/65				EUA - Continuação do programa para PHD; bolsa de estudos não permite continuação do programa junto com Householder.
20/12/65 - 29/12/65				EUA - Férias em Minneapolis
30/12/65 - 19/06/66			"Oral Paragraphs in Kaiwá (Guarani)"	EUA - Continuação do programa para PHD, tese de PHD aceita.
20/06/66 - 29/08/66				EUA - Profa. análise gramatical superior, SIL, Norman.
Set - Nov. 66				EUA - Hospitalizada
Nov. 66 - Maio 67				EUA - Recuperação, férias, contato com mantenedores, etc.
Jun. 67 - Ago. 67				EUA - UNDSIL, diretora do Depto. de gramática
25/08/67 - 05/09/67				EUA - Minneapolis, preparação para mudança.
06/09/67 - 19/12/67				EUA - Profa. Assoc. Faculdade de Houghton (linguística)
20/12/67 - 31/12/67				EUA - Férias.
01/68 - 03/06/68				EUA - Profa. Faculdade de Houghton (Linguística, antropologia)

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
15/03/70 - 06/04/70	3 semanas	Casa alugada, toda responsabilidade da casa resulta em pouco tempo para estud.	Reaprendizagem, coleção de textos gravados para facilitar a reaprendizagem, procura de novos padrões sintáticos.	Índios desconfiados porque eu morava sozinha.
07/04/70 - 06/06/70				BSB - Redação do livro Tariri.
07/06/70 - 21/06/70				Férias.
22/06/70 - 21/07/70	1 mês	Hospedada na Kaiwãna casa alugada, 6 horas diárias com falantes de Kaiwã.	Reaprendizagem, preparação do livro de leitura (Jonas), regência verbal cont. procura de novos padrões sintáticos.	Kaiwãna - Presença de uma colega possibilita a visita a muitas casas na aldeia, assim facilitou muito a reaprendizagem.
24/07/70 - 03/08/70				BSB
02/09/70 - 04/08/70				Rio - Intervenção cirúrgica e recuperação.
20/09/70 - 20/09/70				Preparação para sair (BSB)
22/09/70 - 26/12/70	3 meses e 4 dias	Casa alugada, 4 horas diárias com falantes de Kaiwã.	Aprendizagem, análise de partículas de dúvida e incerteza; advérbios temporais; perguntas e respostas, livro de leitura Jonas iniciado.	Kaiwãna - Índios continuam desconfiados porque morava sozinha, cuidar da casa leva muito tempo, mas consigo trabalhar 4 horas diárias com duas índias que alternavam -se nos estudos.
29/12/70 - 11/02/71				BSB e Congresso do SIL. Não houve trabalho lingüístico.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
04/06/68 - 11/06/68				EUA - Férias, Minneapolis
12/06/68 - 21/08/68				EUA - UNDSIL diretora do depto. de gramática
24/08/68 - 31/08/68				EUA - Férias.
Set.68 - Maio69				EUA - Profa. Faculdade de Houghton, (linguística, antropologia, inglês para professores de inglês).
06/69 - 22/08/69				EUA - SIL, Norman, Profa. de Antropologia.
23/08/69 - 19/10/69				EUA - Preparação para a volta ao Brasil, contato com mantenedores.
20/10/69 - 14/12/69				BSB - Reaprendizagem do Português.
		* VOLTA AO SUBPROGRAMA KAIWÁ		
18/12/69 - 25/02/70	2 meses	Hospedada na MEVC, depois em casa alugada, ao lado "Kaiwana" da aldeia de Dourados, toda responsabilidade da casa e comida, compras, etc. 2 horas diárias com duas índias.	Reaprendizagem do Kaiwá; coleção de textos gravados para facilitar a reaprendizagem, regência verbal, uso dos pronomes oblíquos.	Dourados, Kaiwana - Retomei contato com o pessoal do SPI, MEVC, e alguns índios Kaiwá, visita a 5 aldeias K. para achar alojamento que proporcionasse mais contato com os índios.
27/02/70 - 13/03/70				CGB assessorando colegas

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
10/03/76			tivos".	Kaiwã".
11/03 - 09/05				BSB - Redação, Relatório do SIL
10/05/76 - 21/05/76	11 dias	Hospedada na MEVC	Verificação da ortografia usada nos livros de leitura	Dourados - Excelente ajuda de duas índias, diariamente.
23/05 - 02/09				BSB - Redação
04/09/76 - 06/10/76			Preparação da 1 <sup>a</sup> versão de trechos difíceis, livro de leitura, Lucas.	Cuiabá - Seminário para preparação de livros de leitura, não houve presença de falante Kaiwã.
08/10/76 - 05/11/76	1 mês	Hospedada na MEVC	Preparação da 1 <sup>a</sup> versão do livro de leitura Lucas.	Dourados. - Participação no seminário de Cuiabá, transferido para Dourados onde o clima e hospedagem eram mais favoráveis a um estudo intensivo, presença de elemento bilingüe do PI Amambaí, por 1 semana, alergia nos olhos.
08/11/76 - 05/02/77				Brasília - Datilografei trechos do livro de leitura para revisão, redação final de trabalhos de colegas para publicação nos Arquivos, Rio.
06/02 - 18/02				Rio - Tratamento dos olhos.
19/02/77 - 12/04/77	5 semanas	Hospedada na MEVC, Dourados e Amambaí.	Aprendizagem	Dourados - Amambaí e Rio - (16 dias) Trabalho com papel impossibilitado devido à alergia nos olhos, Ocupei o tempo conversando com índios hospitalizados e fiz duas visistas ao PI Amambaí.
13/04/77 - 01/05/77				Rio - Tratamento dos olhos.

Subprograma Kaiwã

Data do início do programa 14/05/57

Localidade (Posto ou área) sul de Mato Grosso (

DR 9<sup>a</sup> Equipe Lo ine Irene Bridgeman

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
02/05/77 - presente				Brasília - Seminário para preparação de literatura indígena, 2 elementos Kaiwã presentes.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
12/02/71 - 11/03/71				Rio - Intervenção cirúrgica e recuperação
13/03/71 - 28/04/71	1 Mês e 15 dias	Hospedada na MEVC, não houve responsabilidade da casa.	Aprendizagem, transcrição de fitas gravadas em 58 à 59 em Panambi, gravação de uma fita para acompanhar a gramática pedagógica.	Dourados - 4 horas diárias com duas índias que se alternavam em sua vinda à missão, saúde não permite visitas à aldeia, tentativas de analisar discursos breves que não deram nenhum resultado.
30/04/71 - 29/06/71			Chave da língua Kaiwã de Panambi, textos entregues à universidade de Oklahoma, para processar no computador.	BSB - Datilografei textos para uma chave da língua K. de Panambi visando a possibilidade futura de estudos comparativos. Problema da coluna volta.
01/07/71 - 31/08/71	2 meses	Hospedada na MEVC	Aprendizagem, transcrição de textos, sucesso inicial na análise e descrição de um discurso narrativo K., 1ª tentativa de recolher vocábulos na preparação de livro de leitura.	Dourados - Ocupei a metade do tempo lendo descrições de pesquisas feitas sobre discursos em línguas não brasileiras numa tentativa de dominar as teorias novas, estando elas no processo de desenvolvimento.
01/09/71 - 27/12/71			1 hora por dia, mês de novembro, análise de participantes na narrativa Kaiwã.	Rio e Campinas - Intervenção cirúrgica e recuperação.
29/12/71 - 20/02/72	7 1/2 semanas	Hospedada na MEVC	Aprendizagem, análise do discurso K., quase 4 horas diárias com falante da língua.	Dourados - Falta de contato com a aldeia, estado de saúde precário.
21/02/72 - 25/02/72				BSB - Preparação para mudança ao Rio

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
08/11/74 - 20/12/74				Belém - Ajudei na redação de análises feitas pelos colegas no seminário linguístico.
21/12/74 - 22/03/75				BSB - Congresso do SIL, redação da Série Linguística, enquanto esperava a licença para ter contato com os Kaiwá.
24/03/75 - 05/05/75	6 semanas	Hospedada na MEVC	Aprendizagem, revisão 1 <sup>a</sup> parte do livro de leitura, Gênesis abreviado, gravação de textos.	Dourados - Textos conseguidos não incluíam os dados desejados. Problema da coluna não permitiu visitas à aldeia, necessitava de trabalhar em pé.
07/05/75 - 09/09/75				Brasília - Redação, participei no congresso sócio-linguístico (3 dias).
11/09/75 - 23/09/75	6 semanas	Hospedada na MEVC	Aprendizagem, gravação de textos admoestativos, preparação de livro de leitura indígena.	Dourados - Problema de saúde e da coluna agudos.
25/10/75 - 15/11/75				Brasília - Recuperação da saúde, Férias.
17/11/75 - 26/12/75	5 1/2 semanas	Hospedada na MEVC	Aprendizagem, preparação de livro de leitura indígena, revisão de livro de leitura, Gên, abre., análise de admoestações.	Tempo chuvoso, saúde precária atrasam a revisão, 6 horas de dois em dois dias com nova ajudante.
28/12/75 - 07/03/76				BSB - Redação Série Linguística, aprox. 3 semanas e meia no material K., sobre admoestações, resumi e datilografei análise, preparação do trabalho a ser apresentado no Rio.
08/03/76 -			"Admoestações em Kaiwá (Guarani)" e "Textos Amoesta-	Rio - Encontro Nacional de Linguistas na PUC, participação com "Admoestações em

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
26/04/73 - 08/06/73	6 semanas	Hospedada na MEVC	Aprendizagem, análise de textos no nível do discurso, coleção de textos em prep. para um livro de leitura, Gênesis abreviado.	Dourados - Muito pouco contato com falantes da língua, mais visitas do que horas de estudo, problema contínuo com a coluna.
10/06/73 - 03/01/74				BSB - Profa. do curso de pós graduação em Sociologia UNB, mais o período de recuperação de uma aluna reprovada.
04/01/74 - 03/03/74	2 meses	Hospedada na MEVC	Aprendizagem, análise de moldagem de tempo e lugar no discurso K., progresso mínimo no livro de leitura, Gênesis abreviado.	Dourados - Malária diminuiu o trabalho feito na área, problema da coluna continua, contato intermitente com ajudantes na língua
05/03/74 - 27/04/74				BSB - Revisão da redação de trabalhos dos colegas.
29/04/74 - 15/05/74	17 dias	Hospedada na MEVC	Aprendizagem, livro de leitura, Gênesis abreviado.	Dourados - Problema da coluna continua, contato diário com duas índias que se alternavam na vinda à missão.
16/05/74 - 25/06/74				BSB - Seminário de Educação Indígena com a Dra. Sarah Gudschinsky.
27/06/74 - 09/08/74	6 semanas	Hospedada na MEVC	Aprendizagem, análise inicial das margens de citações, verbos de processos semânticos, procura de novos padrões sintáticos para uso no livro de leitura Gênesis abreviado.	Dourados - O frio impossibilita estudo prolongado, problema da coluna continua agravado pelo frio. Estudo algumas horas de dois em dois dias com uma das três índias.
11/08/74 - 07/11/74				BSB - Correção das provas da gráfica, Série Lingüística.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
26/02/72 - 09/04/72				Rio - Profa. no curso de pós graduação em linguística, MN e UFRJ
10/04/72 - 11/04/72				BSB - Deixo curso no Rio sob responsabilidade de D. Fortune para atender a chamados em casa, pais hospitalizados, caso grave. Preparação saída do Brasil; documentação extraviada no último dia.
11/04/72 - 08/08/72				EUA - Alcanço os pais com vida, mas faleceram. Iniciamos a disposição dos bens. contato com mantenedores.
09/08/72 - 29/08/72				BSB - Consigo nova documentação
31/08/72 - 31/10/72	1 mês	Hospedada na MEVC, transporte casa tipo trailer, manga'i, área do PI Taquapiry	Aprendizagem, verificação do livro de leitura Jonas, 1 dia só. (Publicado em 1973)	Mudança feita com o fim de me afastar dos missionários para obter mais contato com falantes da língua Kaiwá, não houve contato nenhum, sendo os K. da área Manga'i desconfiados de qualquer não-indígena. Ocupo tempo integral em sobrevivência, após 2 semanas, caí carregando água, passei 2 semanas de cama na MEVC, Taquapiry, sendo transferida depois para a MEVC, Dourados para mais tratamento, problema da coluna piora.
01/11/72 - 25/04/73			"Discourse Analysis of a Kaiwá Narrative Text" datilografado, "Hortatory Discourse Structure in Kaiwá"; "Ideas re Hortatory Discourse Structure in Kaiwá".	BSB- Problema da coluna piora, tempo quase integral na redação da Série Linguística, participação parcial no seminário linguístico.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
nov. 58	2 semanas	Num quarto da Missão Evangélica Cayuá.	Aprendizagem da língua, de corando "frases úteis" preparada pela minha colega, Lorena Bridgeman.	Esperando a casa de sapé que estava em construção na aldeia Panambi, onde de Pai Chiquito era o chefe.
dez. 58 - abr. 59	4 1/2 meses	Casa de sapé na aldeia Panambi. Lauro (um índio cego) como ajudante lingüístico. Condições rústicas, água à distância de 10 minutos de subida. 5 horas de trabalho na língua por dia, com Lauro.	Aprendizagem da língua com material preparado dia a dia por minha colega; decorando textos, frases úteis. Completei as 16 lições preparadas para mim e comecei a escrever histórias ditadas por Lauro, as experiências dele, idéias sobre os heróis culturais dos Kaiwá, fazendo uma lista destas experiências. Lauro foi ajudado pela esposa. Dicionário.	Viagem de 3 dias -mensais a Dourados para fazer compras, etc. Malária muito forte em abril. Visitantes (índios) de Brilhante, chegaram e o trabalho lingüístico foi interrompido por 3 ou 4 dias.
maio 59				Rio de Janeiro - Congresso do SIL
24 mai. 59			Aprendizagem da língua com gravador e fitas Kaiwá 1/2 hora por dia. Copiando o dicionário Kaiwá da minha colega, 6 horas por dia.	Seminário de estudos em Anápolis.
			Arquivando as palavras Kaiwá mais úteis para fazer cartilhas na língua. Fazendo contagem da frequência de cada fonema nos textos Kaiwá. Estudando decisões já feitas, a respeito da ortografia Kaiwá (provisória) e a análise fonológica.	

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
23 jun.59 - 12 ago.59			1ª cartilha do jogo feita em edição experimental.	Rio de Janeiro, datilografando cartões para a biblioteca do SIL. Verificação de provas de impressão.
13 ago.59 - 17 out.59	2 meses	Num quarto da Missão Evangélica Cayuá. Não foi possível arranjar um ajudante linguístico, por isso o progresso na língua foi vago.	Aprendizagem da língua através de textos e materiais ditados por Lauro na outra permanência. Fazendo cartilhas em Kaiwá (edições experimentais). Estudando "Recent Trends in Primer Construction" por Dra. Sarah Gudschinsky (UNESCO)	Ataques frequentes de malária. Esperando colega; não podia morar sozinha em Panambi.
18 out.59 - 24 dez. 59	2 meses	Casa de sapé na aldeia Panambi. Condições rústicas. Lauro, ajudante linguístico 5 horas por dia, quando livre da malária.	Aprendizagem. Completei um jogo de 4 cartilhas em Kaiwá para um consultante verificar. Dicionário, especialmente palavras úteis para elaboração de cartilhas. Observações sobre a cultura Kaiwá.	Ataques frequentes de malária. Viagem de 3 ou 4 dias mensais, para comprar comestíveis etc. em Dourados. Preparação para o Congresso no Paraguai.
25 dez.59 - 12 jan.60	2 semanas	Quarto na Missão Evangélica Cayuá.	Preparação de cartilhas Kaiwá (4) para verificação da consultante em Campo Grande.	Recuperação da malária.
13 jan.60 - 20 jan.60			Verificação das cartilhas Kaiwá com a Dra. Sarah Gudschinsky.	Podia aproveitar a reunião da Junta Executiva para verificar as cartilhas Kaiwá com a consultante, Dra. Sarah Gudschinsky (membro da Junta).
21 jan.60 - 01 mar.60	1 mês	Casa de sapé na aldeia Panambi. Condições rústicas. Lauro, ajudante linguístico.	Aprendizagem. Testando cartilhas em Panambi. Dicionário. Mais observações culturais.	Viagem de 3 ou 4 dias para comprar comestíveis. Preparação para o Congresso no Paraguai.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
		Esposa de Lauro foi a ajudante com as cartilhas Kaiwã.		
02 mar.60 - 20 mar.60				Viagem e participação do Congresso de estudos dialetais da língua Guaraní em Assunção, Paraguai.
21 mar.60 - 26 abr.60	1 mês	Casa de sapê. Condições rústicas. Lauro, ajudante linguístico. Esposa de Lauro, ajudante com cartilhas Kaiwã. 5 horas de trabalho por dia, quando livre de malária.	Aprendizagem da língua. Continuei a testar as cartilhas Kaiwã. Dicionário.	Viagem de 3 ou 4 dias mensais para fazer compras. Ataque de malária.
27 abr.60 - 01 mai.60				Viajando de Dourados ao Rio de Janeiro
02 abr.60 - jun. 60			Preparação de cartilhas Kaiwã para imprimir.	Rio de Janeiro. Comecei o curso de português em junho.
01 jul.60 - 17 jul.60		Num quarto da Missão Evangélica Cayuã.	Verificação do português das cartilhas Kaiwã (4) com consultantes Roberto e Mabel Meader.	Viajando 3 dias.
18 jul.60 - nov. 60				Participação num curso de português Agosto - Rio de Janeiro. Setembro à Novembro - Três Rios.
dez. 60				Rio de Janeiro - Serviços prestados ao Grupo. Verificação de provas de impressão. Tomando conta da biblioteca do SIL.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
jan. 61				São Paulo - Congresso dos Evangélicos. Preparando cartilhas na língua portuguesa para brasileiros de várias regiões do Brasil.
fev. 61 - abr. 61				Rio de Janeiro - Serviços prestados ao Grupo. Verificação de provas de impressão. Biblioteca. Arquivos das línguas vivas no Museu Nacional um dia por semana.
01 mai.61 - 15 mai. 61				Pati - Congresso do SIL
16 mai.61 - 01 ago.61	2 meses e 1 sem	Casa de Sapê. Condições rústicas.	Preparação das últimas cartilhas Kaiwá e orientação dos Taylors a respeito do jogo inteiro.	Viajando para a tribo (ida e volta) 4 ou 5 dias.
02 ago.61 - set. 61			Preparando (4) cartilhas Kaiwá para imprimir.	Rio de Janeiro - Verificação de provas de impressão. Levantamento do esboço do SIL. Redigindo alguns artigos.
out. 61 - maio 62		FORA DO PROGRAMA KAIWÁ POR CAUSA DE SAÚDE		Hepatite - Rio de Janeiro. Recuperação lenta. Trabalhava quando podia, no escritório dos estudos técnicos do SIL.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
set. 60 - abr. 61	7 1/2 meses	Moramos na Missão Caiuã. 2 informantes de manhã. De tarde, análise de dados e visitas à aldeia.	Aprendizagem da língua. 1 <sup>a</sup> análise fonológica e primeiras observações gramaticais. Começo do dicionário. Observações antropológicas. Formulário de vocábulos-padrão. Primeira história traduzida. Estudo de textos gravados.	A nossa bagagem ficou extraviada em São Paulo junto com a análise fonológica da Lorena. Foi necessário a proupar a casa. No tempo de chuva não apareceu ajudante linguístico. Gastamos tempo na procura e na escolha de um lugar para construção da casa própria. Audrey ficou doente e teve um abôrto aos 3 meses de gravidez.
maio 61				No estado do Rio - Congresso do SIL.
jun. 61 - dez. 61	6 meses	Moramos na Missão até setembro. Deslocamento para casa própria na beira da aldeia. Na nova casa bastante visitas e menos horas com ajudantes linguísticos e os ajudantes menos capacitados. Muito contato com os Kaiwã e situação boa para observação da cultura.	Depois de mudar da Missão, começamos a conversar só na língua Kaiwã, sem usar o português. Análise fonológica testada com vários ajudantes linguísticos. Dicionário. Formulário do Museu completado. Um texto arquivado no Museu. Mais observações gramaticais. Gramática Pedagógica. Verificação das cartilhas já feitas. Alfabetização de um grupo pequeno para testar as cartilhas.	Assistência médica dada diariamente. Bastante frio, o que dificultou o trabalho. Foi necessário orientar muito o construtor da nova casa. Falta de condução própria. Audrey ficou doente e voltou para a Missão para recuperar-se. João fez uma viagem a Assunção, no Paraguai e lá ficou 3 semanas, ajudando na correção de várias traduções e dando orientação sobre aspectos da linguística.
jan. 62 - fev. 62			Estudos suprasegmentais escritos e arquivados. Análise fonológica confirmada.	Em Cuiabã no centro do SIL, com a consultora Eunice Burgess. Audrey orientou outra equipe (Xávante).
mar. 62 - abr. 62	2 meses	Ajudantes linguísticos pela manhã. Um ajudante bem capacitado. Muitas visitas e interrupções.	Aprendizagem da língua. Primeira análise da gramática. Teste das modificações das cartilhas através do ensino às crianças.	A situação foi boa para aprender a falar a língua. As constantes visitas dificultaram a análise. Continua a assistência médica.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
mai. 62 - set. 62				Ficamos em Brasília. Ajudamos a Dra. Sara a dar o Curso de Linguística no Depto. de Letras da UNB. Depois, sozinhos dirigimos um curso de pós-graduação, também na linguística. No mês de junho foi necessário o deslocamento da família até Anápolis para ganhar um nenê. O funcionamento do hospital em Brasília foi precário por falta de médicos e enfermeiras naquela época.
out. 62 - nov. 62			Produção de uma edição preliminar de oito cartilhas.	Ficamos no Rio de Janeiro, na sede do SIL.
nov. 62 - mar. 63	4 meses	João ficou 2 meses antes de sair para participar num seminário no México. Audrey ficou mais 2 meses com uma auxiliar e duas crianças pequenas.	Estudos gramaticais e os primeiros rascunhos da estrutura gramatical. Alfabetização de crianças e verificação das cartilhas visando publicação definitiva. Começo de tradução de livros de leitura. Observações da cultura e notas escritas numa agenda.	Enquanto João estava no México, Audrey teve uma auxiliar que ajudou como enfermeira, mas ela não falava a língua. Havia muita doença e o próprio filho teve um problema de vista muito sério. Houve o risco de cegueira. Continuamos sem condução. O programa ficou muito difícil.
abr. 63				Volta do seminário realizado no México (dois meses e meio). Junta Administrativa (João foi membro), Audrey estava doente. Congresso do SIL em Barão do Pati de Alferes.
mai. 63 - ago. 63.				Ficamos na sede do SIL no Rio de Janeiro. A casa onde nós morávamos estava superlotada. Em cada quarto foi alojada uma família inteira. Assim não tínhamos condições de rea-

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
mai. 63 - ago. 63			Fez trabalho sobre nasalização e apresentou-o à uma reunião da Associação Brasileira de Antropologia. O trabalho de Audrey - Gramática Pedagógica - também foi apresentado. Produção das 8 cartilhas, batendo à máquina e fazendo desenhos.	lizar o máximo nos estudos. Audrey esteve doente algumas vezes e foi operada. O Michael (filho) submeteu-se a uma operação de amígdalas. João fez uma viagem a São Paulo para participar nas reuniões de Antropologia. João orientou a equipe Parintintín e deu aulas sobre os princípios de tradução. João também atuou como consultor para várias traduções feitas no Paraguai.
ago. 63 - dez. 63	5 meses	Vários ajudantes, com horário irregular. Bastante visitas	Alfabetização de crianças e adultos, usando as novas cartilhas. Estudos da estrutura de níveis superiores da gramática. Estudo sobre o conceito de cores. Os dois trabalhos arquivados. Verificação do estudo fonológico de nasalização. Tradução de um livro de leitura.	João - duas semanas no Rio - Junta Administrativa. Audrey ficou na Missão. Muito frio e depois muito calor, dificultando um pouco os estudos. A assistência médica dada aos índios ficou bastante intensa e gastou muito tempo. Continuamos sem condução adequada.
jan. 64 - fev. 64				Participação nos seminários do SIL. João verificou traduções e deu palestras. Os seminários foram realizados em Buriti, Cuiabá.
fev. 64 - abr. 64	2 semanas	Visita rápida	João voltou à Missão para verificar um livro. Datilografamos.	Ficamos no Rio de Janeiro. Audrey ganhou bebê. Fizemos documentação para fazer viagem ao estrangeiro.
abr. 64 - mai. 64				Participamos nos estudos dos princípios de tradução, no Peru.
				Nós dois fizemos parte do corpo docente do Summer Institute of Linguistics, Londre, Inglaterra, em

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
jun. 64 - nov. 65				junho 64 - setembro 64 e junho 65 - setembro 65. Visitamos os parentes e as pessoas interessadas no trabalho. Também descansamos um pouco.
dez. 65	2 semanas	Não tínhamos mais casa.	Reaproximação com os Kaiwá	Na volta à aldeia não tínhamos mais casa. Ficamos procurando outro lugar para uma nova construção.
jan. 66 - fev. 66			Rascunho de análise da gramática (do nível do período ao nível do morfema), 9 contos feitos pelos Kaiwá e Guaraní publicados.	Ficamos na sede do SIL em Cuiabá, participando num seminário orientado pela Dra. Sara Gudschinsky. Junta Administrativa. João também ajudou a equipe Xavante.
mar. 66 - ago. 66	5 1/2 meses	Sem casa, começamos de novo na Missão. Gastamos muito tempo para ficar estabelecidos mais uma vez numa casa perto dos índios.	Revisão total da análise da gramática, acrescentando muito mais dados. Depois foi batida à máquina. Matérias do Paraguai foram corrigidas. Tradução de um livro de leitura. Estudos sobre valores e números em Kaiwá.	3 semanas no Rio - Junta Administrativa. 3 semanas no Paraná, ajudando a equipe que estava trabalhando com os Guaraní. Construção da nova casa gastou muito tempo, bem como o deslocamento para o novo lugar. Bastante frio. Assistência médica dada aos índios.
set. 66 - out. 66			Bati à máquina dois trabalhos - "Os valores dos Kaiwá" e "O problema de Número"	6 semanas em Cuiabá. João ajudou a equipe Xavante. Mesa Administrativa.
out. 66 - dez. 66	2 meses	Situação boa para trabalhar, apesar de muitas visitas.	Alfabetização de homens e de mulheres em duas classes diferentes. Análise dos níveis superiores da gramática Tradução de um livro de leitura.	Obrigado a fazer móveis para a nova casa. Assistência médica contínua. Adquiri uma condução, mas o jipe deu muito problema. Também fui obrigado a fazer várias viagens ao hospital e à cidade, levando doentes.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
dez. 66				Com cargo administrativo, descanso no Rio. Também fiquei preparando vários assuntos para o congresso do SIL.
jan. 67				Congresso do SIL em Anápolis
jan. 67 - ago. 70				João foi eleito vice-presidente do SIL e diretor-executivo. Continuou com este cargo até a saída do país em agosto de 70.
fev. 67	1 semana	Uma visita à aldeia para explicar que João assumiu cargo administrativo.		Cargo administrativo
fev. 68 e ago. 68	2 semanas 4 dias	Visita Visita	O trabalho sobre "Nasalização" foi publicado	Cargo administrativo
jul. 69 - ago. 69	5 semanas	Visitas a 6 aldeias e levantamento		João voltou a Brasília para participar no simpósio e assinar o convênio MINTER-FUNAI-SIL. Audrey ficou na aldeia.
jul. 70	1 semana	Visita		Cargo Administrativo
ago. 70 - ago. 71				Passamos um ano na Inglaterra, visitando os parentes e pessoas interessadas no trabalho.
set. 71				Em Brasília. Mudança para um novo apartamento. João ficou doente. Audrey lecionando na Escola Americana de Brasília.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
out. 71 - nov. 71	3 semanas	Kaiwá na minha casa quase o dia inteiro. Contato ótimo. Estan do sozinho não tive ninguem para me ajudar a atender as necessidades dos Kaiwá.	Reaproximação com os Kaiwá. Aprendizagem da língua (muitas palavras esquecidas). Revisão dos livros de leitura já feitos.	Muitas visitas. Assistência médica continua e dificulta os estudos. Audrey ficou em Brasília.
nov.-dez. 71	3 semanas	A mesma	Idem	Idem
jan. 72 - mar. 72			João bateu à máquina um livro de leitura para ser corrigido depois na aldeia.	Em Brasília. Audrey ganhou nenê e depois continuou a lecionar na escola. João ajuda na construção da sede do SIL.
mar. 72 - abr. 72	4 semanas	Os ajudantes linguísticos escolhidos faltaram muito.	Verificação de um livro de leitura.	Muita chuva e barro e várias doenças na família dos informantes, o que atrasou os estudos. João verificou trabalho em Terêna.
mai. 72 - jun. 72			João bater à máquina um livro de leitura, visando publicação.	Em Brasília. Audrey continua na escola. João ajuda na construção. Seminário dos consultores. João deu palestra.
jun. 72 - ago. 72	6 semanas	Contato ótimo com muitas famílias Kaiwá.	Alfabetização. Introdução do livro de leitura. Viagens e levantamento.	Muito frio dificultando um pouco o levantamento (comparação entre os dialetos de várias aldeias).
set. 72				Aprontando novo apartamento em Brasília e mudança.
out. 72 - nov. 72	2 semanas	João sozinho. Contato muito bom.	Elaboração de um livro de leitura.	Trabalho muito intensivo. Foi necessário atender todas as necessidades dos índios.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
nov. 72 - dez. 72			Seminário de linguística. Dois trabalhos feitos - "Tempo e Locação" e "A função dos participantes num discurso".	Em Brasília. Os escritórios não estavam prontos. Fui obrigado a estudar em casa usando a mesa de jantar.
dez. 72	2 semanas	João sozinho na área.	Verificação dos trabalhos feitos.	Muitas interrupções
jan. 73				Em Brasília. Congresso do SIL e Mesa Administrativa
fev. 73				João ajudou a equipe Kaingãng e começou a dirigir o depto. de tradução
mar. 73 - abr. 73	2 semanas	O contato com os índios continuou ótimo mas o ambiente foi destruído e todas as árvores derrubadas. Terreno vendido.	Estudos sobre citações e clíticos no discurso Kaiwã. Continuação de preparação de livros de leitura.	Foi difícil manter a calma. O terreno foi de repente vendido, todas as árvores foram derrubadas e o ambiente totalmente destruído. Incluiu a casa foi quase queimada.
abr. 73	3 semanas			
mai. 73 - jun. 73				Atividade Administrativa: Mesa Administrativa em Brasília. Congresso Internacional do SIL no México e o Conselho Internacional - SIL.
jun - ago 73				Visitamos a Inglaterra
set. 73				Mesa Administrativa em Brasília.
set. 73 - out. 73				João dirigiu uma reunião de consultores em Belém durante duas semanas.
		A casa ficou no meio de uma roça arada.	Continuou os estudos e a	Sem condições de ficar mais na casa

Programa Kaiwã  
Localidade (Posto ou área) Dourados

Data do início do programa Setembro de 1960  
DR 9<sup>a</sup> Equipe John e Audrey Taylor

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
nov. 74 - dez. 74	4 semanas	Situação ideal para estudos intensivos.	Verificação de dois livros de leitura.	Trabalho feito com o casal Meader.
jan. 75				Reunião de consultores em Brasília e congresso do SIL.
fev. 75			Batendo à máquina os livros de leitura. Análise de textos.	Em Brasília.
mar. 75 - abr. 75	4 semanas	A mesma	Análise de perguntas e respostas em Kaiwã e diferentes tipos de textos.	
abr. 75 - jun. 75				Mesa Administrativa e Congresso Internacional no México.
jun. 75 - ago. 75	5 semanas	A mesma	Análise gramatical e tempo nos discursos. Estudos léxicos. Continuou a elaboração de livros de leitura.	Excesso de frio dificultou os estudos. A casa ficou como geladeira.
ago. 75 - nov. 75			Trabalho feito durante o seminário - "Estudo sobre a marcação do tempo em Kaiwã".	Em Brasília - Mesa Administrativa Seminário Lingüístico
nov. 75 - dez. 75	3 semanas	A mesma	Testou trabalho escrito durante o seminário. Introdução de livros de leitura Estudos sobre perguntas.	
dez. 75				Porto Velho - Mesa Administrativa.
jan. 76	2 1/2 semanas	A mesma	Verificação de livros de leitura.	

Programa Kaiwã Data do início do programa Setembro de 1960  
 Localidade (Posto ou área) Dourados DR 9ª Equipe John e Audrey Taylor

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
fev. 76			Análise de textos.	Cargo Administrativo em Brasília.
mar. 76 - abr. 76	3 semanas	Situação muito boa para estudos intensivos.	Análise de 4 textos foi arquivada. Um trabalho sobre "Proposições e suas relações" foi publicado.	
abr. 76			Reunião sobre ortografia.	Na sede em Brasília.
abr. 76 - mai. 76				Visita como consultor à equipe do subprograma Kayapó.
. maio 76				Mesa Administrativa em Brasília.
jun - ago.76				Ficamos na Inglaterra.
set. 76			Seminário para produção de livros de leitura.	Assessoria - No centro de estudos em Cuiabá.
out. 76				Junta Administrativa em Brasília.
nov. 76 - dez. 76	4 semanas	A mesma	Tradução de livros de leitura.	
dez. 76				Preparação para o congresso.
jan. 77				Congresso do SIL em Brasília.
fev. 77				Cargo Administrativo em Brasília.
mar. 77 - abr. 77	4 semanas	A mesma	Estudos léxicos e continuação das traduções.	
abr. 77 - jun. 77			Seminário para produção de literatura indígena.	Na sede do SIL em Brasília.

no 217/SIL/77. - MES: 07/77  
SUBPROGRAMA: KAIWA

LINGÜISTAS RESPONSÁVEIS: JOHN MICHAEL e AUDREY H. TAYLOR.  
ASSUNTO: ENTREGA DE (40) SLIDES DESTE SUBPROGRAMA.

nº 23

S.I.L.

Divisão de Educação

Acompanhamento do Subprograma: Kaiwá - OF. n.º 85 - sil - 77. Mês - 03 - 77

Equipe responsável: JOHN Michael e Audrey Helen Taylor.

Grupo indígena: Kaiwá. PI: Kaiwá.

Setor da Educação:

- No PI Kaiwá há dois Kaiwá alfabetizando os seus vizinhos à noite num programa de Mobra. As vezes eles não entende bem as matérias eo nível de Português usado.

Atividades dos linguistas

- Mês de novembro - PI Kaiwá - Tradução do evangelho de S. João, capítulo 08 até o fim. Este trabalho foi bem aceito pelos indígenas.

- Durante a tradução do Evangelho deu para se notar que na língua Kaiwá não tem verbo que corresponde ao verbo "ser" ou "estar" em português. Além disso a ordem das palavras não é fixa.

Planejamento para os meses: 01 - 02 e 03 de 1977

- Janeiro - Reunião bienal dos membros do sil na sede em Brasília.

- Fevereiro - Cargo administrativo na sede em Brasília

- Março - Dourados - Fazendo tradução e verificação de livros de leitura: Epístolas de São João, Romanos e verificação de São João e Gálatas.

- Continuação dos estudos sobre a "estrutura e pressuposições de pergunta em Kaiwá"

- Estudos léxicos no campo de "processos mentais" com a finalidade de algum tipo de publicação.

Material linguístico arquivado na DE.

- Cantilhas Kaiwá - 10 volumes.

OF n.º 129 / sil / 77.

Linguistas: John e Audrey.

Grupo indígena: Kaiwá

Atividades realizadas:

- Setembro: João esteve em Cuiabá. Coordenou uns seminários com a finalidade de estudar detalhadamente e traduzir um livro de leitura Gálatas, e também pesquisou os princípios de interpretação do texto de origem e analisou vários problemas de tradução.

Divisão de Educação

Acompanhamento do Subprograma: Kaiwá - of. 192 / 77. Continuação

Equipe responsável: \_\_\_\_\_

Atividades projetadas:

- a) - João estará em Brasília verificando livros de leitura e exercendo funções administrativas do sil.
- b) - João estará em Dourados durante o mês de novembro, estudando mais a estrutura de perguntas e respostas na língua Kaiwá, já existe um rascunho deste trabalho.
- Verificação do livro de leitura Gálatas e prosseguir com a tradução de mais um livro de leitura Evangelho de s. João.

Of nº 136 - sil. 77. Mês 04 de 1977

Linguistas: JOHN e Audrey Taylor e Loraine Bridgeman

Grupo indígena: Kaiwá.

Localização? Vias de acesso: PI Dourados, MT.

A estrada de alfalto Dourados. Ita Porã corta a aldeia. O Posto fica a distância de 04km. de Dourados. Para se chegar às instalações da Funai. deve dobrar a direita, pegando uma estrada de terra marcada com placa indicando a reserva indígena, seguindo a estrada sempre para a esquerda, as instalações ficam uns cinco km. fora da estrada Dourados. Ita Porã.

Missão existe: Missão Caiwá

Setor de Educação:

a) - Escola da Missão, com 07 classes da 1ª a 4ª série do 1º Grau e com cursos noturnos da 4ª a 8ª, sendo estes suplementar.

Alunos: 200 alunos matriculados. Há também o pré-primário com alunos de 05 a 07 anos com 30 alunos.

Ensino bilíngue: 35 alunos que usam as cartilhas Kaiwá.

Merenda escolar: As crianças do pré- que recebem.

Currículo: adaptado a cultura indígena.

População indígena: Quase 3.000 índios.